

**ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2**  
**PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS**  
**FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646<sup>1</sup>**

Please fill all the sections A, B and C below.

Please read Principles and Procedures Document (P & P) from <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for guidelines and details before filling this form.

Please ensure you are using the latest Form from <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html>.

See also <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest *Roadmaps*.

**A. Administrative**

1. Title: Proposal to Encode Additional Ethiopic Characters
2. Requester's name: Lorna A. Priest
3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution): Individual
4. Submission date: 26 Jan 2009
5. Requester's reference (if applicable): \_\_\_\_\_
6. Choose one of the following: \_\_\_\_\_
- This is a complete proposal: Yes
- or, More information will be provided later: No

**B. Technical – General**

1. Choose one of the following:
- a. This proposal is for a new script (set of characters): No
- Proposed name of script: \_\_\_\_\_
- b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block: Yes
- Name of the existing block: Ethiopic and Ethiopic Extended-B
2. Number of characters in proposal: 14
3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):
- A-Contemporary  B.1-Specialized (small collection) \_\_\_\_\_ B.2-Specialized (large collection) \_\_\_\_\_
- C-Major extinct \_\_\_\_\_ D-Attested extinct \_\_\_\_\_ E-Minor extinct \_\_\_\_\_
- F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic \_\_\_\_\_ G-Obscure or questionable usage symbols \_\_\_\_\_
4. Proposed Level of Implementation (1, 2 or 3) (see Annex K in P&P document): 3 (two combining marks)
- Is a rationale provided for the choice? No
- If Yes, reference: \_\_\_\_\_
5. Is a repertoire including character names provided? Yes
- a. If YES, are the names in accordance with the "character naming guidelines" in Annex L of P&P document? Yes
- b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review? Yes
6. Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type, or PostScript format) for publishing the standard? SIL International
- If available now, identify source(s) for the font (include address, e-mail, ftp-site, etc.) and indicate the tools used: <http://scripts.sil.org/AbyssinicaSIL>
7. References:
- a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided? Yes
- b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached? Yes
8. Special encoding issues:
- Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?
- Suggested character properties and sort orders are included.
9. Additional Information:
- Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see <http://www.unicode.org/Public/UNIDATA/UCD.html> and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

<sup>1</sup> Form number: N2652-F (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05, 2001-09, 2003-11)

### C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? If YES explain _____	<u>No</u>
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)? If YES, with whom? <u>Daniel Yacob, SIL and UBS experts</u> If YES, available relevant documents: <u>Examples in document were provided by them.</u>	<u>yes</u>
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included? Reference: <u>See comments in Section E</u>	_____
4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare) Reference: <u>See examples in Section E</u>	<u>common</u>
5. Are the proposed characters in current use by the user community? If YES, where? Reference: <u>See comments in Section E</u>	<u>Yes</u>
6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP? If YES, is a rationale provided? If YES, reference: <u>If possible, should be kept in the BMP since the rest of the script is in the BMP</u>	<u>Yes</u>
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)? <u>Preferably together.</u>	_____
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference: _____	<u>Yes (combining dot)</u> <u>yes</u>
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference: _____	<u>No</u>
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference: _____	<u>No</u>
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences? If YES, is a rationale for such use provided? If YES, reference: _____ Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided? If YES, reference: _____	<u>Yes</u> <u>Yes</u> <u>Yes</u>
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics? If YES, describe in detail (include attachment if necessary) _____	<u>No</u>
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)? If YES, is the equivalent corresponding unified ideographic character(s) identified? If YES, reference: _____	<u>No</u>

### D.1. Proposed Characters

	135	xx0
0		
1		ሱ
2		ሲ
3		ሳ
4		ሴ
5		ስ
6		ሶ
7		
8		
9		፩
A		፪
B		፫
C		፬
D	◌̣	፭
E	◌̣̣	፮
F		

### D.2. Character Names

- 135E ◌̣ ETHIOPIC COMBINING FLAG  
 135D ◌̣̣ ETHIOPIC COMBINING VOWEL LENGTH MARK  
 • Basketo

#### Gamo-Gofa-Dawro and Basketo

- xx01 ሱ ETHIOPIC SYLLABLE THU  
 xx02 ሲ ETHIOPIC SYLLABLE THI  
 xx03 ሳ ETHIOPIC SYLLABLE THAA  
 xx04 ሴ ETHIOPIC SYLLABLE THEE  
 xx05 ስ ETHIOPIC SYLLABLE THE  
 xx06 ሶ ETHIOPIC SYLLABLE THO  
 xx09 ፩ ETHIOPIC SYLLABLE DDHU  
 xx0A ፪ ETHIOPIC SYLLABLE DDHI  
 xx0B ፫ ETHIOPIC SYLLABLE DDHAA  
 xx0C ፬ ETHIOPIC SYLLABLE DDHEE  
 xx0D ፭ ETHIOPIC SYLLABLE DDHE  
 xx0E ፮ ETHIOPIC SYLLABLE DDHO

### D.3. Unicode Character Properties

135E;ETHIOPIC COMBINING FLAG;Mn;230;NSM;;;;N;;;;;  
135D;ETHIOPIC COMBINING VOWEL LENGTH MARK;Mn;230;NSM;;;;N;;;;;  
xx01;ETHIOPIC SYLLABLE THU;Lo;0;L;;;;N;;;;;  
xx02;ETHIOPIC SYLLABLE THI;Lo;0;L;;;;N;;;;;  
xx03;ETHIOPIC SYLLABLE THAA;Lo;0;L;;;;N;;;;;  
xx04;ETHIOPIC SYLLABLE THEE;Lo;0;L;;;;N;;;;;  
xx05;ETHIOPIC SYLLABLE THE;Lo;0;L;;;;N;;;;;  
xx06;ETHIOPIC SYLLABLE THO;Lo;0;L;;;;N;;;;;  
xx09;ETHIOPIC SYLLABLE DDHU;Lo;0;L;;;;N;;;;;  
xx0A;ETHIOPIC SYLLABLE DDHI;Lo;0;L;;;;N;;;;;  
xx0B;ETHIOPIC SYLLABLE DDHAA;Lo;0;L;;;;N;;;;;  
xx0C;ETHIOPIC SYLLABLE DDHEE;Lo;0;L;;;;N;;;;;  
xx0D;ETHIOPIC SYLLABLE DDHE;Lo;0;L;;;;N;;;;;  
xx0E;ETHIOPIC SYLLABLE DDHO;Lo;0;L;;;;N;;;;;

### D.4. Sorting

Regarding the sort order. Our preference would be to sort

- 135E before 135F (we would like it to force sorting after the base character, ie ቱ..ቱ would sort after ቱ..ቱ)
- 135D after 135F
- xx01..xx06 after 1230..1237
- xx09..xx0E after 12F0..12F7

However, if this is not possible, in the same way that 2DA0..2DDE were appended to the end of the Ethiopic block, xx01..xx0E can be appended after 2DDE.

### E. Other Information

The language groups which use these proposed characters (ISO 639-3: gmo, bst, guk) are officially choosing to use the Latin script. However, it seems likely that churches will continue to use the Ethiopic script as they are currently still publishing books in the Ethiopic script. Even if they switch to using Latin script, for purposes of reproducing existing books in the script, it is important to have these characters in Unicode.

Examples for xx01..xx0E can be found in Figures 1-4, 6, 8-10 and 12.. These fidels are used in the orthographies of the Gamo-Gofa-Dawro (ISO 639-3 gmo, spoken by 1.2 million people) languages and in the Basketo (ISO 639-3 bst, spoken by 57,000 people) language.

Initially we had intended proposing 20 other characters, some of which can be found in Figures 3-5, 7 and 11. (ቱ ቱ ቱ ቱ ቱ ቱ ቱ ቱ ቱ ቱ ቱ ቱ ቱ ቱ ቱ ቱ). After some deliberation, we have chosen to propose a combining mark instead (◌̣). There are quite a few fidels in the existing Ethiopic blocks which have the “flag” above other “base” characters, but almost all of them are attached to the base through the use of a stem (compare ቱ and ቱ with ቱ and ቱ). The only exceptions are the U+1268..U+126F series (ቱ..ቱ) where the top flag is “floating” above the character rather than attached. Our primary reasons for choosing to propose a combining mark instead of proposing the characters are two-fold. First, there is the limitation of space available in the BMP, and we believe these should be in the BMP. Second, there is a continuing possibility of emerging orthographies in Ethiopia needing to modify the script. The addition of this flag would enable languages to create new orthographies without having to get additional characters added to Unicode. We do not know if this approach has ever been considered before, and if it was considered what the issues were for rejecting it. Our main concern with this approach is that it will likely be years before uniscribe would provide support for these combining marks.

The orthography for the Basketo language uses one dot, two dots and three dots over characters. One dot represents vowel length, two dots represent consonant length (or gemination) and three dots represent both vowel and consonant length. We are proposing a combining mark with one dot. When used in combination with the gemination mark (U+135F), smart font code would enable the vowel length mark and gemination mark to appear as 3 dots horizontally (◌̣◌̣◌̣). See Figure 12. Given that the gemination mark is already in the Ethiopic block, we believe that it is better to add the one dot rather than using U+0307. Although we are not aware of any other language using this system, Beyene suggested it in his 1997 article in section 2.4.



ኢሲ ኪሳን በ ጊዶን ሻኬቲዳ ኢቻቹ አሳቲ ዳና፤ ናምዓቲ ሂቫታ  
 ቦላ፥ ሂቫቲ ናምዓታ ቦላ ዴንዲዲ በ ጋርሳን ሻኬታና።<sup>53</sup>አዋይ  
 በ አቱማ ና ቦላ ፤አቱማ ናይካ በ አዋ ቦላ፤ አያ በ ማጫ ናይ  
 ቦላ፥ ማጫ ናያካ በ አዩይ ቦላ ፤ቦሎታ በ ና ማቹ ቦላ፤ ና ማቻካ  
 በ ቦሎቲ ቦላ ዴንዲዲ በ ጋርሳን ሻኬታና» ጊዴስ።

Figure 4. Gamo Luke. p. 57

ጋሞሶ ፒዳሌ

ሁ	ሂ	ሃ	ሄ	ህ	ሆ
hu/huu	hi/hii	ha/haa	he/hee	h	ho/hoo
ሉ	ሊ	ላ	ሌ	ለ	ሎ
lu/luu	li/lii	la/laa	le/lee	l	lo/loo
ሙ	ሚ	ማ	ሜ	ም	ሞ
mu/muu	mi/mii	ma/maa	me/mee	m	mo/moo
ሩ	ሪ	ራ	ሬ	ር	ሮ
ru/ruu	ri/rii	ra/raa	re/ree	r	ro/roo
ሱ	ሲ	ሳ	ሴ	ሰ	ሶ
su/suu	si/sii	sa/saa	se/see	s	so/soo
ሹ	ሺ	ሻ	ሼ	ሽ	ሿ
shu/shuu	shi/shii	sha/shaa	she/shee	sh	sho/shoo
ቁ	ቂ	ቃ	ቄ	ቅ	ቆ
qu/quu	qi/qii	qa/qaa	qe/qee	q	qo/qoo
ቡ	ቢ	ባ	ቤ	ብ	ቦ
bu/buu	bi/bii	ba/baa	be/bee	b	bo/boo
ቱ	ቲ	ታ	ቲ	ት	ቶ
tu/tuu	ti/tii	ta/taa	te/tee	t	to/too
ቸ	ቸ	ቻ	ቼ	ቻ	ቻ
chu/chuu	chi/chii	cha/chaa	che/chee	ch	cho/choo
ኑ	ኒ	ና	ኔ	ን	ኖ
nu/nuu	ni/nii	na/naa	ne/nee	n	no/noo
ኑ	ኒ	ኑ	ኒ	ኑ	ኑ
nyu/nyuu	nyi/nyii	nya/nyaa	nye/nyee	ny	nyo/nyoo
ኩ	ኪ	ካ	ኬ	ክ	ኮ
ku/kuu	ki/kii	ka/kaa	ke/kee	k	ko/koo
ዉ	ዊ	ዋ	ዌ	ወ	ዎ
wu/wuu	wi/wii	wa/waa	we/wee	w	wo/woo
ዙ	ዚ	ዛ	ዜ	ዝ	ዞ
zu/zuu	zi/zii	za/zaa	ze/zee	z	zo/zoo
ዙ	ዚ	ዛ	ዜ	ዝ	ዞ
dzu/dzuu	dzi/dzii	dza/dzaa	dze/dzee	dz	dzo/dzoo

Figure 5. Gamo Luke. p. 2

## ጋሞሉ ፒዳሌ

ገፍ	ገሮ	ገሩ	ገፍ	ገሩ	ገሮ
zhu/zhuu	zhi/zhii	zha/zhaa	zhe/zhee	zh	zho/zhoo
ዩ	ዩ	ያ	ዩ	ይ	ዮ
yu/yuu	yi/yii	ya/yaa	ye/yee	y	yo/yoo
ደ	ደ	ዳ	ደ	ድ	ዶ
du/duu	di/dii	da/daa	de/dee	d	do/doo
ጃ	ጃ	ጃ	ጃ	ጅ	ጆ
ju/juu	ji/jii	ja/jaa	je/jee	j	jo/joo
ፈ	ፈ	ፈ	ፈ	ፈ	ፈ
phu/phuu	phi/phii	pha/phaa	phe/phee	ph	pho/phoo
ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ
gu/guu	gi/gii	ga/gaa	ge/gee	g	go/goo
ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ
xu/xuu	xi/xii	xa/xaa	xe/xee	x	xo/xoo
ጨ	ጨ	ጨ	ጨ	ጨ	ጨ
cu/cuu	ci/cii	ca/caa	ce/cee	c	co/coo
ፋ	ፋ	ፋ	ፋ	ፋ	ፋ
fu/fuu	fi/fii	fa/faa	fe/fee	f	fo/foo
ፑ	ፑ	ፑ	ፑ	ፑ	ፑ
pu/puu	pi/pii	pa/paa	pe/pee	p	po/poo
ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ
dhu/dhuu	dhi/dhii	dha/dhaa	dhe/dhee	dh	dho/dhoo
ሐ	ሐ	ሐ	ሐ	ሐ	ሐ
thu/thuu	thi/thii	tha/thaa	the/thee	th	tho/thoo
ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ
nhu/nhuu	nhi/nhii	nha/nhaa	nhe/nhee	nh	nho/nhoo
ቨ	ቨ	ቨ	ቨ	ቨ	ቨ
vu/vuu	vi/vii	va/vaa	ve/vee	v	vo/voo
ዐ	ዐ	ዐ	ዐ	ዐ	ዐ
ገሀ/ገሀሀ	ገሀ/ገሀሀ	ገሀ/ገሀሀ	ገሀ/ገሀሀ	ገሀ	ገሀ/ገሀሀ
አ	አ	አ	አ	አ	አ
u	i	a	e		o

Figure 6. Gamo Luke. p. 3

In Figure 6 the glyphs for the “dh” series was a mistake (this example is taken from a trial publication) and the Gamo people are now using the xx09 series instead.

ላቲንኔ ሳባ ፒዳሌ ጋይታ

ሁ	ሂ	ሃ	ሄ	ህ	ሆ
hu/huu	hi/hii	ha/haa	he/hee	h	ho/hoo
ሉ	ሊ	ላ	ሌ	ለ	ሎ
lu/luu	li/lui	la/laa	le/lee	l	lo/loo
ሙ	ሚ	ማ	ሜ	ም	ሞ
mu/muu	mi/mii	ma/maa	me/mee	m	mo/moo
ሩ	ሪ	ራ	ሬ	ር	ሮ
ru/ruu	ri/rii	ra/raa	re/rec	r	ro/roo
ሱ	ሲ	ሳ	ሴ	ሰ	ሶ
su/suu	si/sii	sa/saa	se/see	s	so/soo
ሹ	ሺ	ሻ	ሼ	ሽ	ሿ
shu/shuu	shi/shii	sha/shaa	she/shee	sh	sho/shoo
ቁ	ቂ	ቃ	ቄ	ቅ	ቆ
qu/quu	qi/qii	qa/qaa	qe/qee	q	qo/qoo
ቡ	ቢ	ባ	ቤ	ብ	ቦ
bu/buu	bi/bii	ba/baa	bc/bcc	b	bo/boo
ተ	ቲ	ታ	ቲ	ት	ቶ
tu/tuu	ti/tii	ta/taa	te/tec	t	to/too
ቸ	ቺ	ቻ	ቼ	ች	ቸ
chu/chuu	chi/chii	cha/chaa	che/chee	ch	cho/choo
ኑ	ኒ	ና	ኔ	ን	ኖ
nu/nuu	ni/nii	na/naa	nc/ncc	n	no/noo
ኘ	ኚ	ኝ	ኞ	ኟ	አ
nyu/nyuu	nyi/nyii	nya/nyaa	nye/nyee	ny	nyo/nyoo
ከ	ኪ	ካ	ኬ	ክ	ኮ
ku/kuu	ki/kii	ka/kaa	kc/kcc	k	ko/koo
ዉ	ዊ	ዋ	ዌ	ወ	ዐ
wu/wuu	wi/wii	wa/waa	we/wee	w	wo/woo
ዘ	ዚ	ዛ	ዛ	ዝ	ዞ
zu/zuu	zi/zii	za/zaa	zc/zcc	z	zo/zoo
ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ
dzu/dzuu	dzi/dzii	dza/dzaa	dze/dzee	dz	dzo/dzoo

Figure 7. Gofa Luke. p. 2

ላቲንኔ ሳባ ፒዳሌ ጋይታ

ገፍ	ገሮ	ገሩ	ገሮ	ገሩ	ገሩ
zhu/zhuu	zhi/zhii	zha/zhaa	zhe/zhee	zh	zho/zhoo
ዩ	ዩ	ያ	ዩ	ይ	ዮ
yu/yuu	yi/yii	ya/yaa	ye/yee	y	yo/yoo
ዱ	ዱ	ዳ	ዴ	ድ	ዶ
du/duu	di/dii	da/daa	de/dee	d	do/doo
ጁ	ጁ	ጃ	ጄ	ጅ	ጆ
ju/juu	ji/jii	ja/jaa	je/jee	j	jo/joo
ኳ	ኳ	ኳ	ኳ	ኳ	ኳ
phu/phuu	phi/phii	pha/phaa	phe/phee	ph	pho/phoo
ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ
gu/guu	gi/gii	ga/gaa	ge/gee	g	go/goo
ፀ	ፀ	ፀ	ፀ	ፀ	ፀ
xu/xuu	xi/xii	xa/xaa	xe/xee	x	xo/xoo
ጨ	ጨ	ጨ	ጨ	ጨ	ጨ
cu/cuu	ci/cii	ca/caa	ce/cee	c	co/coo
ፋ	ፋ	ፋ	ፋ	ፋ	ፋ
fu/fuu	fi/fii	fa/faa	fe/fee	f	fo/foo
ፑ	ፑ	ፑ	ፑ	ፑ	ፑ
pu/puu	pi/pii	pa/paa	pe/pee	p	po/poo
ዱ	ዱ	ዳ	ዴ	ድ	ዶ
dhu/dhuu	dhi/dhii	dha/dhaa	dhe/dhee	dh	dho/dhoo
ሱ	ሱ	ሱ	ሱ	ሱ	ሱ
thu/thuu	thi/thii	tha/thaa	the/thee	th	tho/thoo
ኸ	ኸ	ኸ	ኸ	ኸ	ኸ
nhu/nhuu	nhi/nhii	nha/nhaa	nhe/nhee	nh	nho/nhoo
ቨ	ቨ	ቨ	ቨ	ቨ	ቨ
vu/vuu	vi/vii	va/vaa	ve/vee	v	vo/voo
ዐ	ዐ	ዐ	ዐ	ዐ	ዐ
7u/7uu	7i/7ii	7a/7aa	7e/7ee		7o/7oo
ኡ	ኡ	ኡ	ኡ	ኡ	ኡ
u	i	a	e		o

Figure 8. Gofa Luke. p. 3

ግሉጽ በጊድ ከሲደ። <sup>54</sup>ኢንቲ ጎሻን ጋርታፖ  
 ሰቢኖንዲፊኒ አሳ ኢ ዩሱሲ ማቂኖን ኤሪደ።  
<sup>55</sup>ኢናፖ አካባባ ያይሉ ጋርታ ያሳባር ሉካሪ ማዲኖ  
 አሳንሰ አርሳ ባር ተካሪ ኢ ያይ ቤስ ኤሄንት  
 ኤዲደ። <sup>56</sup>ካታማር ማቆ ጋጸራር ዩሱሲ አዲኖ ቤሲን  
 ጋል ያይሉ ማዲኖ አሳ አሲ ቪቂዝ ቤስ ጋል ኪሳር  
 ማዲኖ አቲን ኢ አራሲን ሲጎሲን ኢዳፖፕፕን ጊቪደ።  
 ኤዲኖንሳር ያይሉ ፋጺደ።

Figure 9. BTP. 2006. p. 30

ባስኪት ራዳ Basket Fidala (Saba)												
ሁ	ሂ	ሃ	ሄ	ህ	ሆ		ከ	ኪ	ካ	ኬ	ክ	ኮ
ሉ	ሊ	ላ	ሌ	ል	ሎ		ወ	ዐ	ዑ	ዒ	ዓ	ዐ
ሙ	ሚ	ማ	ሜ	ም	ሞ		ዙ	ዚ	ዛ	ዜ	ዝ	ዞ
ሩ	ሪ	ራ	ሪ	ር	ሮ		ዠ	ዡ	ዣ	ዤ	ዥ	ዦ
ሱ	ሲ	ሳ	ሴ	ስ	ሶ		ዪ	ያ	ዬ	ደ	ደ	ደ
ሱ	ሲ	ሳ	ሴ	ስ	ሶ		ዳ	ዳ	ዳ	ዳ	ዳ	ዳ
ሹ	ሺ	ሻ	ሼ	ሽ	ሾ		ዳ	ዳ	ዳ	ዳ	ዳ	ዳ
ቁ	ቂ	ቃ	ቄ	ቅ	ቆ		ጁ	ጁ	ጁ	ጁ	ጁ	ጁ
ቡ	ቢ	ባ	ቤ	ብ	ቦ		ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ
ቱ	ቲ	ታ	ቲ	ት	ቶ		ጡ	ጡ	ጡ	ጡ	ጡ	ጡ
ቼ	ቻ	ቻ	ቼ	ች	ች		ጩ	ጩ	ጩ	ጩ	ጩ	ጩ
ኑ	ኒ	ና	ኔ	ን	ኖ		ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ
ኘ	ኙ	ኘ	ኙ	ኘ	ኘ		ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ
ኡ	ኢ	ኣ	ኤ	ኦ	ኦ		ፈ	ፈ	ፈ	ፈ	ፈ	ፈ
		ዓ					ፑ	ፑ	ፑ	ፑ	ፑ	ፑ

Figure 10. BTP. 2006. p. 84

«በኢካን አሰ ጃጋ ኤተ በሉጃገካ ነኸ እኔያ፡ በከለካ፡  
 (እጃገጃጃጃጃ እንደዋ ከኤታ፡  
 ገግኸሽ እንደዋ ኤተ ከምዳን አኛ።)»

4የሃንስ በኢሰሥ አኛ ኤተ በቆሽ ነቤ ከምበላ፡ በፋንጭ ነሺለማኳ ለከፈ ቤያ፤ ደ መሳለማኳ ይኛ በከቸ ሄነና። 5ኖካ ናኛ ቢጥሥ ኮጎማ ጃጋ ደ ቤኢ ነዬ-ሳሌም፡ ነዬ-ሁዳ፡ ኤያሥ ኤያኝ ደ ቤኢ ነጋንዲኝ ገቸ ዮርዳኖስ ኮምማኳ። 6ቢጃገሽሥ እማምኳ ገንጣለማም፡ ቤጨጃቆ አዮሃንስ እማም ኒል ገቸ ዮርዳኖስ።

7ኤቢገመሥ ዮሃንስ ነጃጋ ናል ፋርስ ካል ሳዱቃ በበኸ መዌያለማም ከማጨጃቆ ኮጎማ፡ ቤከል፡ «አኻ ኢደ ሆላ አለአ፡ አዴ በትገከሥ ካኻ፡ ኤከምጥኸኸን ማመሠ ረባ ኤተ ከምዌያ? 8ደኻ መገኝ ዳ ኤተ ከምገመ-ካ ማገገሥ እልኻ። 9ኤከምከለኻ (አይላ ሾከ አብራሃምኳ፡) መኦኸሠኹ ኤበኸገሠን ነማመሥ ረባ፤ ከመጃገሽሥ ካኻ፡ ረባ ከምፈለሽ መዘዝ ኢዳ ነግሻ ነለአ ከአብራሃም። 10ቢጠከሠንኻገን እኸላኳ ደላ ከመጨር ጃ ነትኝማ፤ ከምጨሩሽ ጃ ኤተ ከምበፃ መጫኸማ ገሸለማ ኮምማኳ፡ ከምአምቡሽ ኪል ማገጃ። 11ከመትገሥ ማገገሥ እላ በርጨጃቆ አኻ ከአያ፤ ኤተ ከምዌ ነቸኞምኸን፡ ኤተ ከምመ-ቸቆ አራ፤ አራ ጃጋ ኤተ ከምደራ ከኤተ መጃኸር ቻጋለማኹ። አኛ ከማጨጃቆ አኻ ከመዌኸሥ ገፋጫ ከማገጃኳ። 12አኝ በጨካ መካ ነኤለማ ኤተ ከምዌኸገኸኸ ኸ ጋትጋለማ ከባሊተማ ኒል ርገጃ፤ ከማመ-ንዶቆ ኸ ጋትጋለማ ኪል ኩኛኳ፤ ከምጥጠቆ ባሊተማኸን ነማገጃ ኤተ በበፀካ መሻኸ።»

ማጨጃቆ አል ያሱስ

(ማር 1፡9-11፤ ሉቃ 3፡21-22፤ ዮሃ 1፡31-34)

13ኖካ ናኛ ቤዌ ያሱስ ነገሊላ ከገቸ ዮርዳኖስ፡ ኤከምጨጃቆን አዮሃንስ አኛ። 14ቤያአኝጎ ዮሃንስ መጃንዶቆ አኝኸን ቤከከል፡ «ከምዳ ኤባምጨጃቆ አም አራ፤ ኤያላሄ ባከምኪን አም ከማጨጃቆ ኮጎማ?»

15ቤከኮሎቆ ያሱስ ቤከል፡ «በፀሽ እኸላ፡ ነድ ኤያሥ ኤያኝ፤ ኤኤለአ ከምዳ ካኳ አመት-ቶቆ ዳ ኤተ በአኝጎካ ረባ።» ነለአኳ ቤከል ዮሃንስ፡ «ነድ ኤያሥ ኤያኝ።»

16ኤያሥ ቤያጨጃቆ ያሱስ ቢጥሥ ኒል አያ ቤያኮራስ ጎዛ፤ ቢገመሥ ኤቤቡቴ መዌኸሥ ገፋጫ ከጃገማ ከሚዌእ ዮርኩንዳ። 17ቢጃገሽ እጃገሻኳ ነጎዛ ቤከል፡ «አለአ ዱዋለም ኤተ በርሄከሻ፤ ማኝጎጂለም ካኛ በበቆማ።»

Figure 11. BSE. 2003. p. 5

1 « (እኸ ዮሁዳ ጋዳ) ዎዶ ቤቴሌም ካታሚንዶ፡  
 2 ጂጂ ዮሁዳ ጋዳ) ዎዶ ጲቸ ካታማንሳጎ) አባካር ጉጃባሴ።  
 አባ ጌዩጌይንዶ፡ ቴ ዎርግ ሊሰራላ ናአንስ አቂሲዝ እሲ ኔ ጋርታጎ  
 ኬሰሺሬ) ጋሪ ናባ ጳጳናክታቦ ክሪስቶሲ ዮሁዳ ጋዳ) ቤቴሌም  
 ካታሚን ጋርታ) ዩሊጉቴሬ» ጌይዶ።

Figure 12. BTP. unpublished. p. 2

## G. References

- Beyene, Berhanu, et. al. 5 May, 1997. Encoding the Ethiopian Script for LaTeX.
- The Bible Society of Ethiopia. 2003. ማ ገሲል ኸኻ (The New Testament in Gumuz). Addis Ababa, Ethiopia.
- \_\_\_\_\_. 2005. ሉቃስ ሚሺራቹዋ (The Gospel of Luke in Dawro). Addis Ababa, Ethiopia.
- \_\_\_\_\_. 2005. ሉቃስ ሚሺራኛ (The Gospel of Luke in Gamo). Addis Ababa, Ethiopia.
- \_\_\_\_\_. 2005. ሉቃስ ዎንጊሊያ (The Gospel of Luke in Goofa). Addis Ababa, Ethiopia.
- The Basketo Translation Project. 2006. ማርቆስ ዎንጋሳ (The Gospel of Mark in Basketo. Trial Edition). Addis Ababa, Ethiopia.
- \_\_\_\_\_. unpublished. ማጥሰ ጳፊኖ (The Gospel of Matthew in Basketo).